

EL VECIASÌ DEI SOLFANÈI

Il vecchietto dei fiammiferi

Commedia brillante in due atti in dialetto bresciano

di

Uelise Bonfante

Scena: Una comune stanza con finestra, porta d'ingresso e porta per le camere. È notte fonda, la notte fra sabato e domenica. Tarzan e Jane tornando da una festa mascherata trovano un Nonno in mezzo alla strada che accende fiammiferi.

Personaggi: 1) Carolina - la moglie
2) Pericle - il marito
3) Tarzan¹ - Urbano
4) Jane - Donata
5) Il Nonno
6) Onorio - figlio del Nonno
7) Una guardia del corpo di Onorio
8) L'altra guardia del corpo di Onorio
9) Greta - figlia di Onorio
10) Margherita- la vicina di casa

¹ qualunque costume va bene: Tarzan e Jane, oppure damina del '700 con cavaliere, o ancora Fata Morgana e Mago Merlino, cappuccetto rosso e lupo, Dante e Beatrice, ecc.

ATTO PRIMO

Scena 1 – suona il campanello d'entrata

(Il sipario si apre su di una comune stanza con porta d'ingresso e porta per le camere. Tre rintocchi di campana. La scena è buia, la notte è fonda, nessun rumore. Improvviso e squillante suona il campanello d'entrata. Ancora buio e silenzio assoluto. Il campanello suona una seconda volta e poi, sempre più impaziente, una terza. Finalmente nella stanza si accende la luce.)

Carolina) *(Entra assonnata in vestaglia, brontola e attraversa la scena per andare ad aprire)* Varda se se pöl vègner a sunà a chèle ure ché?

Pericle) *(Affacciandosi sulla scena in pigiama.)* Fèrmet Carolina! Che set dré a fa? *(sapendo che la moglie è un po' sorda e non vuole ammetterlo- durante tutta la commedia - inizierà ogni frase con tono normale alzando la voce verso la fine.)*

Carolina) *(Fermendosi)* Come che so dré a fa? So dré a nà a dèrver Pericle *(si avvia)*.

Pericle) Sta mia dèrver Carolina!

Carolina) E se l'è vergü che g'ha bisògn? E se l'è la nosa Wanda?

Pericle) La Wanda la g'ha telefonàt prim de sena e la g'ha dit che stasera la naa al cine col so òm.

Carolina) Al cine? Alura l'è mia lé, *(riavviandosi)* però vöi sai lo stès chi g'ha el coraggio de vègner sunà a chèste ure.

Pericle) E se l'è en mat? *(Alza la voce)* E se per caso l'è en làder?

Carolina) *(Avrà sempre l'atteggiamenti di chi è un po' sordo, mentre ascolta tenderà l'orecchio a chi parla per capire meglio le parole.)* I làder i suna mia el campanèl.

Pericle) L'è mia dit. *(Alzando la voce)* Dizóm che magari i suna per véder se gh'è vergü en casa.

Carolina) I la sa che ghe sóm, i g'ha vist la luce empisa. E pò, che vègnei a fa chè da nóter i làder? Ghe convegnarès nà da le me siòre, lure se che le g'ha j-ór, le ròbe d'arzent, i quàder de valùr, le pellicce e i sólcc en casaforte.

Pericle) Garóm mia i sólcc compagn de lure, ma a te che te manca? Te ghe j-e apó a te i tò ori se l'è per chèl: du anèi, na spila e la cadinina. E me g'ho el me oroloi, varda che bèl.

Carolina) El tò oroloi? Da quant en qua te ve en del lét co l'oroloi Pericle?

Pericle) Dizóm da quan l'ho compràt. Vöi mia che i me la ròbe, chèsto ché l'è en Rolex de ór.

Carolina) En Rolex de ór tarocàt. Te le töt da 'n maruchì, el val niènt.

Pericle) Ma i làder i la sa mia.

(Suona ancora una volta il campanello facendoli sobbalzare.)

Carolina) Alura che fòm Pericle? Dervóm o no? Lurche j-è bèla bù de nà avanti tötta nòt a sunà.

Pericle) E se dervóm e lur i vé dènter e i gne dà na paca söl có?

Carolina) Se i völ dàgn na paca söl có noalter ciapóm na scua. *(Andando a prendere le armi improprie)* Me la scua e te el spasetù.

Pericle) E se i g'ha la pistola? Spèta, prim de dèrver vo a tō el cortèl en cuzina.

Carolina) En cortèl contra na pistola el cōnta gnènt.

Pericle) El cōnta eccome, e me a fa 'l cógo so bu de dopràl bé. Sta mia vardàm isé. Va bé, g'ho sèmpèr fat el sulì però adès fo el cógo.

Carolina) Apena el sabot e la festa, quan te ve a fa j-èxtra en dei ristorànc.

Pericle) Che vòl dì? Ghe ocoerà mia la laurea per doprà en fratàs o en cortèl (*si avvia*).

Carolina) Fèrmet Pericle. Spèta, sculta, varda, i suna pö.

Pericle) (*Ascoltando la porta*) Se vèt che i s'è stöfacc e j-è nacc vià. Turnóm a dormer Carolina.

Scena 2 – decidono di aprire

(*Si riavviano, quando sono quasi usciti risuona il campanello.*)

Pericle) (*Va alla porta deciso e grida*) Cosa gh'è de sighetà a sunà? El siv che j-è le tre de nòt?

Jane) (*Fuori scena*) Dervim per piazzér.

Pericle) (*Stupito.*) L'è na fómna.

Carolina) Se l'è na fómna l'è mia en làder.

Pericle) Chi l'ha dit? E se l'è na ladra?

(*A questo punto fuori suonano il campanello senza più smettere. I due indecisi si decidono. Pericle si apposterà dietro la porta con lo spazzolone pronto a colpire e Carolina, con una mano aprirà la porta e con l'altra terrà pronto la scopa. Ciò che vedono li lascerà immobili e senza parole per lo stupore. Entrano Tarzan e Jane.² Questi ancora non si sono ripresi dallo shock che fuori scena si sente qualcuno cantare allegramente.*)

Nonno) (*Fuori scena intona*) Saran belli gli occhi neri – saran belli gli occhi blu – ma le gambe – ma le gambe – a me piacciono di più...³

Scena 3 – Ecco il vostro nonno

(*I due mascherati escono e rientrano col nonno sottobraccio e si portano in mezzo alla scena. Il nonno quando è in scena passando da una coppia all'altra verrà sballottato avanti e indietro.*)

Tarzan) L'è mia che me spetàes la mancia de voalter du, ma almen en “grasie” orco cane, dopo töt chèl che góm fat, l'era el minim che pudièf dì.

Jane) Se vèt che ringrasià l'è pö de moda. (*Avvicinandosi ad una sedia o ad una poltrona lo fanno sedere*) Lasómel ché, amen e così sia

Pericle) Chi èi lurche? Che me vègne en colpo.

Nonno) (*Al pubblico*) Disse il fucile. Che mi venga un colpo!

Tarzan) Sö, fómel sintazó e nom (*lo fanno sedere e, risentiti si avviano per andarsene*) a casa nòsa che el nòs doér l'óm fat.

Pericle) (*È il primo a riprendersi.*) Fermi, fermi, che siv dré a fa? Endó siv dré a nà?

Tarzan) A casa nòsa, góm za fat a tròp per el nòs carater. (*Sprezzante*) Bù gna de dì grasie.

Nonno) (*Al pubblico*) Grazie mille – Disse Garibaldi dopo aver conquistato le due Sicilie⁴

² Ho usato questi nomi per facilitare la lettura del testo, qualunque altra coppia va bene se non meglio. Poiché stanno tornando da una festa in maschera – qualunque costume va bene: Tarzan e Jane, oppure damina del '700 con cavaliere, o ancora Fata Morgana e Mago Merlino, cappuccetto rosso ed il lupo, ecc. L'abbigliamento dei due deve essere tale da far restare senza parole gli altri due

³ Il nonno può intonare anche altre canzoni purché siano pertinenti.

⁴ Grazie mille – Disse Garibaldi dopo aver conquistato le due Sicilie (Giorgio Faletti). L'autore è segnalato solamente quando è stato possibile risalire alla paternità della freddura.

Tarzan) Zènt compàgn de vóter la merita gnà de èser aidada.

Jane) Oltre töt j-è le tre pasade e sóm strach mórcc. G'ho mal ai pè e no vède l'ura de endà en del me lèt.

Carolina) Endà en del lèt? Giusto. No vedóm l'ura apó nóter de naga.

Jane) (*Spingendo fuori il compagno si avvia per uscire*) E alura buonanotte.

Pericle) (*Parandosi davanti a loro*) Buonanotte en corno, dizóm che volari mia vègner ché, sunàgn el campanèl a le tre de nòt, portàgn dènter en nono e tö sö e na vià.

Carolina) Tö sö e na vià e lasàgnel ché.

Tarzan) Certo che v'el lasóm ché, con tötta la fadiga che góm fat a portàl dènter, volari mia che el riportome en machina.

Pericle) Purtil endó ni òja, basta che 'l lasighe mia ché. Ghe n'è amó de fresche de sènter.

Nono) Scüzim, pode nà a spànder l'acqua per piazér?

Carolina) Certo, el bàgn l'è la prima porta a sinistra, el vegne che ghe fò vèder.

(*Carolina lo accompagna e gli indica la porta senza uscire. Il nonno esce.*)

Jane) (*Al pubblico*) Póer vèciasì che vól nüsü, amen e così sia

(*Tarzan e Jane se ne vogliono andare. Sono molto seccati.*)

Tarzan) El gne lase pasà per piazèr.

Pericle) Sari mia dré a scherzà, volari mia nà via e lasàgnel ché de bu?

Carolina) Lasàgnel ché dal de bù. Gna parlàn.

Tarzan) (*A Carolina*) L'è sò doer tignil cara la me siòra, apó se a taola el mangia co le mà o el dòpra mia le pozàde.

Scena 4 – duetto fra Tarzan e Jane

(*Nel duetto fra Tarzan e Jane, Carolina e Pericle cercheranno di intervenire senza riuscirvi.*)

Jane) La g'ha de tignil apó se a olte el vól lèca el piàt endó el g'ha mangiàt o se el fa rumur quan che el bev el bröd.

Tarzan) Apó se a olte el straaca l'acqua sö la toaja.

Jane) O se 'l porta el cortèl a la boca.

Tarzan) La varde che mör nüsü apó se el dòpra mia el mantì prima de béer.

Tarzan) E che mör nüsü apó se el se laa mia i dènc töcc i dé.

Jane) E apó se el se laa mia bé el còl o le rice.

Tarzan) L'è ura che la la moche lé de tratàl mal.

Jane) Se la vól mia che el ghe scape n'altra olta. G'hala capìt siòra.

Tarzan) Se g'ha de vuliga bé ai ansiani e portà pasiensa con de lur

Carolina) (*Spaventata*) Portà pasiensa con de lur? Che èi dré a dì? Pericle diga vergòt!

Tarzan) Gh'è gnent de dì caro el me sior.

Jane) Bèla o bröta chèsta l'è la realtà amen e così sia.

Tarzan) Lasìl en pace, poarèt. Cosa èl chi se en del fa la pipì en pé el sbròfa töt en giro.

Jane) Sal mia che umiliasiù per lü fal sintà zó come na fómna!

(*Carolina sbircerà preoccupata verso il bagno.*)

Jane) (*Indicando la porta*) Poarì! Ghe l'hala mia na coscienza siùra?

Tarzan) Pòde capi che mizüraga el vi pöl vèser per el so bé.

Jane) E apó a scundiga la grapa só sicüra che la la fa per el so bé.

Tarzan) Ma la se ricorde che l'è de cativ obligàl a endà a fòma el toscano sul balcù, de föra, quan fa frèt d'envèren.

Jane) Col ris-cio de malàs.

Tarzan) E obligàl a cambiàs la camiza töcc i dé.

Jane) E obligàl a cambiàs le calsitine töcc i dé.

Pericle) (*A Jane*) La varde che mé me cambie le calsitine töcc i dé.

Carolina) Töcc i dé. E apó i me padrù i se cambia le calsitine töcc i dé.

Jane) Quai padru?

Pericle) Ve par discorsi de fa a le tre de nòt? Che sif drè a di siori? (*A Tarzan*) Che èl dré a di siòr?

Carolina) L'è dré a di che a cambias mia le calsitine töcc i dé, dopo se spösa. E me la zènt che spösa la me fa schifo.

Scena 5 – rientra il nonno

(*Il nonno sta rientrando e Jane gli si avvicina per farlo sedere e sente odore di vino.*)

Jane) Senti che spösa de vi. El sif almen che zóm riacc fin ché con zó töcc du i finistri e só zelada? (*Nel muoversi quasi scivola, si aggrappa e osserva il pavimento.*) E sala apó che ghe dize: che la garés mia de dà la cera ai paimènc töte le settimane cara la me siora.

Carolina) Töte le settimane? L'è la me padruna che la völ la cera, e sicome la me paga, ghe la dó.

Tarzan) Vergogna. Con de 'n anziano en casa!

Carolina) 'N anziano en casa? La me padruna la ghe n'ha mia de ansiani en casa.

Jane) Se pöl sai de che padruna la parla?

Carolina) Chèla endó vo a fa i mester a la matina. Envece chèla endó vo el dopodisnàt la g'ha en casa sò mader e dà mia la cera pròpe per chél, perchè la g'ha en casa la mama ansiana

Nonno) (*Intona*) Mamma son tanto felice – perché ritorno da te – la mia canzone ti dice...

Tarzan) (*Facendolo tacere*) Sito nono che j-è le tre de nòt.

Jane) Poarì, come se fa a tratà mal, vuliga mal a giü isé?

Tarzan) G'hala capìt siora de dà pö la cera en casa? Che no 'l sbrisie. Che no el se sbreghe na gamba.

Jane) Adès g'ho capìt perché el völ vègner en casa coi scarpù: per mia sbrisià.

Tarzan) Cosa völela che el sape lü de cera e mia cera... Se pöl mia faga cambià modo de viver a la sò età. Se g'ha de vuliga bé e basta. E se l'è üs a portà i scarpù...

Nonno) (*Si alza dalla sedia e intona allegro*) Vecchio scarpone – quanto tempo è passato – quante illusioni – ci fai vivere tu...

Jane) Nono sito che j-è le tre de nòt e se dessèda töcc.

Pericle) Va bé, vegnòm al sodo e e domega en taj. Diamoci un taglio.

Nonno) (*Al pubblico*) È meglio tagliar corto – disse il sarto al nano.

Pericle) Vardì che chesto nono me el vöi mia, g’hal capit sior “Tarzan”. Dizóm che (*portando il nonno da Tarzan*) adès el la töl sö e ‘l se la riporta en de la so giungla (*o nel luogo del personaggio mascherato; es. cappuccetto rosso: nel bosco*).

Carolina) El se la riporta en de la giungla, g’hal capit. Che idea vègner che a le tre de nòt e vuli rifilàgn en nono.

Tarzan) Me rifile gnènt a nüsü cari i me siòri. L’ho apena riportàt a casa sò (*lo riporta a Pericle*).

Pericle) Chèsta l’è mia casa sò.

Carolina) (*Ribadendo.*) Chesta l’è mia la sò casa.

Nonno) (*Intona*) Avevo una casetta piccolina in Canadà – con vasche, pesciolini e tanti fiori di Lillà....

Tarzan) (*Al nonno*) Sito nono, el varde che apó la me pasiensa la g’ha en limite.

Jane) Me fa spece siòra, che na fómna enteligente come lé, la völe mia pö sò misér.

Scena 6 – quello non è mio suocero

Carolina) Me misér. Lüle l’è mia mé misér. Me misér l’è mòrt.

Tarzan) (*Al pubblico*) Ah, ghe piazarés che el fós mòrt, tròp comoda.

Carolina) E l’è gna el misér de me fiöla.

(*Tarzan e Jane si fanno attenti ma Pericle subito spiega.*)

Pericle) Me fiöla la se ciama Wanda, la sta a Venezia, la g’ha spuzàt giü de Venezia. Dizóm che el sò om l’è de Venezia e i sò suoceri i sta a Venezia. Siv contènc adès?

Carolina) El misér de me fiöla el sta a Venezia.

Nonno) (*Intona*) Com’è triste Venezia...

Tarzan) (*Severo*) Nono, vuli mocala sé o no de cantà!

(*Il Nonno si zittisce.*)

Jane) E stai töcc a Venezia?

Nonno) (*Intona*) Com’è triste Venezia... (*Tarzan lo guarda male e lui ma la smette subito*)

Carolina) Certo e stasera i naa töcc al cine.

Tarzan) Che gh’è vergot che quadra mia. Non quadra.

Nonno) Disse il cerchio al triangolo.

Pericle) Siori, basta giràga entùren. Tulif sö el vòs nono e aria.

Carolina) Tulif sö el vòs nono e aria, giusto.

Jane) (*A Carolina*) Come góì de dìghel che l’è mia el me nono, l’è sò misér cara la me siura.

Carolina) E chi l’ha dit?

Tarzan e Jane) Lü.

Carolina) Lü! Lü el g’ha dit che l’è me misér?

Pericle) En momènt, dizom che se l’è sò misér el garés de èser me pàder.

Jane) A meno che la siura ché no la gabe un alter marito.

Carolina) Èla dré a schersà? Ghe n'ho asè de giü e me 'n vanza anche.

Pericle) Che ölaresèt di? che te se stöfa de me?

Carolina) A olte sé, a olte te fe sta zo pròpe le glorie. La la dis sèmp(er) apó la me padruna che co j-om ghe vól la pasiensa de Giobe.

Jane) En special modo quan che i vól sèmp(er) viga rezù e i vól comandà.

Tarzan) Ma se te fe sèmp(er) chél che te völet. Che te manca...

Nonno) (*Intona*) Mi manchi....

Tarzan) Adès ghe lighe le mà de dré de la schena e pó ghe mète en fasöl en boca, vardóm se 'l tas.

Carolina) En fasöl en boca. I la fa sèmp(er) apó a la televiziù.

Pericle) Dizóm che envece de fal tàzer se gares de fal parlà. (*Avvicinandosi*) Siòr, el me scüze, come se ciàmel lü? Qual èl el sò nom? Qual è il suo nome?

Nonno) (*Intona*) Il mio nome è: Cerutti Gino, ma lo chiamavan Drago – gli amici del bar del Giambellino dicevan ch'era un mago...

Tarzan) (*Al nonno*) Basta cantà , sö, el staghe en po serio.

Scena 7 – interrogano il nonno

Pericle) Siòr, (*al nonno*) el staghe atento en bris (*ottenuta l'attenzione del nonno*) el me dize: (*scandisce bene per farsi capire*) lü come se ciàmel. Cosa fal de nòm?

Nonno) Prima o dopo?

Carolina) Prima o dopo che roba?

Nonno) Vulì saì el nòm de prima o chél dopo?

Tarzan) Se en caa gnènt de lüche.

Carolina) Lasìl pensà, alura, el sò nòm?

Nonno) Prima l'era Johnny Beguine e dopo Johnny Calypso. No, (*ricordando*) prima Calypso e dopo Beguine, ma so mia sicür de chél prima e de chél dopo.

Tarzan) Prima l'era Johnny Calypso o dopo l'era Johnny Beguine?

Nonno) Sé, l'è giösta isé. (*Sognante*) Certo. E apó John Rock-and-roll.

Carolina) John Rock-and-roll?

Tarzan) (*Ironico*) Sé alà, Rock-and-roll e Boogie-woogie.

Nonno) Sbagliato, l'era l'Armando che el se faa ciamà “Boogie-woogie” in “Polvere di Stelle” con Melissa Star e Marina Bianco.

Tarzan) Chi erela Marina Bianco?

Nonno) La sò fómna.

Tarzan) La fómna de chi?

Nonno) De Rocki Mendriso. Prima la s'era mèsa con Boogie-woogie e dopo con Rocki Mendriso. Envece la me fómna...

Tutti) (*Pendendo dalle sue labbra*) La sò fómna...

Nonno) La me fómna, (*rimpiangendo*) la me fómna l'era na bèla bionda, en tipo come la Greta Garbo, sul che l'è la se faa pasà per francesa. No, l'era la seconda che la se faa pasà per francesa.

Tutti) Francesa?

Nonno) E la vignia zó de la scala con le pène söl có. L'era pròpe bèla me fómna. E la me Rossa? en sògn de sognà: 90 – 50 – 90. Giöna pö bèla de l'altra. Envece la me moraciòta...

Carolina) (*Interrompendolo*) Moraciòta?

Pericle) Làsel parlà, sta mia eneterompil che sedenò el pert el fil.

Jane) Me par che en fil el ghe sape mai stat.

Carolina) (*Perplessa*) El parla de bionde, rosse e more. Ma chi èl sto Tizio?

Nonno) (*Al pubblico*) Chiesero Caio e Sempronio.

Tarzan) Vöt véder che se som embaticc en Rodolfo Valentino.

Carolina) Apó a la me padruna ghe piàs Rodolfo Valentino. (*Al marito*) Chèla endó vo a stirà.

Jane) Rodolfo Valentino l'è mort, amen e così sia.

Carolina) (*Al marito sottovoce*) L'è mia che la fa la bechina e la laura en de en simitére léle?

Pericle) (*Alla moglie*) Pó che da en simitere, luche i me par vignicc föra de 'n manicomio.

Tarzan) Isè se va mia avanti.

Nonno) (*Al pubblico*) La dis la moér del gamber

Tarzan) L'ho dit me che de lüche en caóm gnènt. L'è el vi che parla.

Scena 9 – prova Carolina con le belle maniere

Carolina) Lasim pröa a me La dis la me padruna che co le bèle maniere se riès a töt. (*Per via dell'odore di vino, si avvicina con circospezione al Nonno.*) Siòr, el me sculte. El me varde en facia. Endó stal de casa lü?

(*Il nonno sorride a Carolina scuotendo la testa a tutte le domande*)

Carolina) Dove abita di casa ? G'hal dei fiöi? Ha dei figli? (*Agli altri*) Magari l'è mia italià e 'l parla inglés o francés e l'è per chèl che el gne capis mia.

Pericle) Come se dis “dove abita” en inglés?

Tarzan) L'è italià. El parla italià. El canta en italià. Vidiv mia che el conòs tôte le nòse cansù.

Jane) Magari l'è en musicista, en cantante.

Carolina) (*Al nonno*) Siòr, lü de zùen fàel el cantante ?

Nonno) De zùen g'ho fat de töt. De zuèn spacàe el mond, envece adès i dis che spache apena le bale.

Carolina) El staghe mia a di isé. El me sculte: (*porgendogli la mano*) me me ciamé Carolina. Piacere, Carolina. E lü come se ciamel?

Nonno) Ghe l'ho za dit, me ciamé John the Rock-and-roll.

Carolina) Va bé, lasóm sta el nom. Alura, el me dize, endó stal de casa?

Nonno) Ché.

Pericle) Ché, en via Verdi?

Nonno) (*Intona*) Va pensiero – sull’ali doraaate – va ti posa – sui clivi e sui colli

Tarzan) Nono basta cantà...

Jane) Vidif, lü el dis che el sta ché de casa.

Pericle) El pöl mia sta ché en Via Verdi. Al nömer 44...

Nonno) (*Intona allegro*) 44 gatti in fila per sei col resto di due...

(*Tarzan gli tappa la bocca, quasi a soffocarlo. Quando vede che sta zitto lo libera.*)

Pericle) (*A Tarzan*) Fürtuna che el g’ha apena dit che góm de tratàl bé.

Carolina) (*A Tarzan*) Tratàl bé. Tra el di el fa...

Pericle) En momènt: al nömer 44 ghe stom noàlter.

Jane) Lü el g’ha mia parlat de vie e de nömer, lü el g’ha dit apena che el stà ché. Lü el g’ha fat sègn a chèsta casa e noter se sóm fermàcc e ve l’óm portat, amen e cosi sia, (*al marito*) e adès Urbano, nóm a casa nòsa.

Scena 10 – Carolina pizzica Jane

(*Carolina con indifferenza si è avvicinata a Jane le dà un forte pizzicotto.*)

Jane) (*Si gira di scatto misurandole una sberla.*) Èla dré a sorà siora? Che spisigù che l’ha ma piantàt.

Pericle) (*Alla moglie*) Che te ve ‘n mènt Carolina?

Carolina) Pericle, vulie apena véder se só dessedada o se só dré a dórmer.

Jane) La varde siora che de solit se se spisiga de sui, se spisiga mia j-alter. Speta ghe ghe ‘l do me adès en bèl spisigù isé la vèt se la dorma e se l’è dessedada.

(*Carolina scappa e Jane la rincorre*)

Pericle) Muchila lé fómne. Muchila lé. (*Alla moglie tentando di fermarla*) Móchela Carolina.

Nonno) (*Intona*) Dai dai dai Carolina dai, dammi un bacio e non ti pentirai...

Tarzan) (*Al nonno, minaccioso fa ruotare la clava*) Nono, adès basta g’ho dit, (*brandendo la scopa*) se el se ris-cia amó a cantà ghe dó na bastunada. G’hal capit! El gne lase pensà, perdinci.

Pericle) (*Nel frattempo*) Ferme ferme (*le blocca e le separa*) Va bé che j-è le tre pasade ma me par mia el caso de dà i nömer.

Tarzan) (*Catturando la moglie*) Alura siori, noàlter ve salüdom. Nom Donata, dumà matina g’ho de lià sö bunura che g’ho de dèrver el negose.

Pericle) En negose? Cosa vindiv? Le liane?

Nonno) (*Intona*) Oh Dayana solo tu – mi conquististi sempre più...

(*Tarzan lo fa tacere*)

Jane) El nòs l’è en negoze de antiquari.

Carolina) De antiquari, èl per chèl che sif visticc isé?

Tarzan) I nòs visticc...

Nonno) Pòde nà a spànder l’acqua per piazer ?

Carolina) Certo, el naghe pör, la strada el la sa.

(*Il nonno va in bagno sotto lo sguardo di tutti.*)

Pericle) Che siègn dré a di?

Jane) Che nóter góm en negose de antichità, vendóm e comprom le robe antiche. Pròpe en centro.
(*Al marito*) Nom a casa Urbano, e a la svelta, dumà g'ho de lià sö bunura. A mesdé ve a disnà a casa nòsa el diretor de la banca con la sò fómna. Con töt chèl che g'ho amó de preparà.

Scena 11 – Tarzan e Jane tentano di andarsene

Tarzan) Nom alura, nom, stom mia a pèrder tèmp.

Nonno) (*Rientra*) Falso allarme.

Pericle) (*Li blocca portando loro il nonno*) E no, endarì mia vià senza de lüle per caso. Tulìvel dré per piacere.

Tarzan) Podom mia tögnel dré. (*Riportando il nonno a Pericle.*) L'è mia nòs.

Pericle) E l'è gna nòster.

(*Il nonno con la mano chiede il permesso di andare in bagno. Esce.*)

Pericle) Cos'èl chesto? (*Toccando il costume, a Tarzan*) En schèrs de carneal? Vardì che el carneal l'è pasàt de 'n pès.

Tarzan) El sóm che el carneal l'è pasàt, noter vegnom da na festa en maschera. El gna envidàt en nòs client che el g'ha comprat na cascina en campagna söl mantuà e 'l l'ha ristrutturada.

Jane) Na cascina de chèle toghe, col pòrtech töt enturen, el finil, el frutteto, en camp de tennis, na ròba de gna crèder. Paria de èser a "Dallas".

Tarzan) Per inaugurala el g'ha organizat na festa en maschera. L'è per chèl che som visticc isé. El staghe tranquilo, som mia dei macc. La cascina l'è en mèa a la campagna. E nel turnà de sta festa...

Nonno) (*Rientra ed intona*) È qui la festa?

(*Prima che Tarzan si avvicini Carolina lo fa smettere con dolcezza.*)

Scena 12 – Spiegano dove l'hanno trovato

Jane) En pianura Padana töte le strade le se ensomèa. Som za dré a turnà a casa. Se vèt che envece de girà a la prima strada góm giràt a la seconda

Tarzan) O envece g'óm giràt a destra e mia a sinistra, fato stà che siègn pö endó siègn.

Jane) Siègn en mèa ai camp.

Pericle) Alura, vegnóm al sodo ?

Nonno) Disse il pentolino all'uovo. Pòde nà a spànder l'acqua per piazer ?

Pericle) Amó?

Tarzan) Se giü el bèv, dopo...

Carolina) El nàghe, el naghe pör, la strada el la sa.

(*Il nonno va in bagno sotto lo sguardo di tutti.*)

Pericle) E alura? Ghi sbagliat strada e...

Tarzan) ... e gh'era töcc camp, con de 'n fòs per banda, gh'era en qual filer de mùr ogne tant, ma el rèst töt pià, töt precis. Siegn en pó preocupacc quan no te vedom na luce.

Jane) Na lucina picinina picinina.

Tarzan) Se som dicc: l'è na casa. Envece no! L'era giü sentàt zó en mèa a la strada con de en solfanèl empìs.

Jane) La lucina l'era lü. Amen e così sia.

Tarzan) Menomal che 'l solfanèl l'era empìs se nò ris-ciaen de catàl sö. Al prim momènt góm pensat a 'n schèrs. Dopo góm pensàt a na rapina.

Jane) Magari i l'era mèa a fa de esca col solfanèl, noalter se fermaègn e dal fòs saltàa föra el rèst de la banda.

Tarzan) Al de de 'n cö a olte, a fermàs a aidà la zènt gh'è de viga pora. No se sa mai.

Carolina) No se sa mai. La la dis sèmpèr apó la me padruna.

Jane) La so padruna?

Carolina) Chèla endó vo a stirà dò olte a la settimana.

Pericle) (*Alla moglie*) Lasa pèrder la to padruna, el naghe avanti siòr...

Tarzan) Alura, gh'è sto tal sintàt zó en mèa a la strada, se fermóm, tegnom el mutur de la machina empìs, se vardóm enturen e pò sicome no saltaa föra nüsü sòm nàcc a vèder. Pudiègn mia certo lasà giü en mèa a la strada, al scür, isé en ciarina a empisà solfanèi e a cantà.

Pericle) (*Al nonno che sta rientrando*) Come mai l'empisàa i solfanèi en mèa a la strada?

Nonno) L'era nòt e gh'era scür. Per vidiga.

Carolina) Per vidiga? Per vèder che ròba?

Nonno) Per véder endó che sie.

Pericle) Somearès che el raggiune giöst, na certa logica la gh'è.

Tarzan) Che logica gh'è a empisà i solfanèi en mèa a la strada.

Nonno) Scüzim, pòde nà a spànder l'acqua per piazer ? la me scapa amó (*riesce.*)

Carolina) (*Al nonno*) Prego, prego.

Pericle) (*Guardando il nonno uscire.*) La sarà la prostata

Carolina) La prostata o en bris de cistite.

Pericle) L'è bröt deentà vèci. (*A Tarzan*) Va bé, e alura cosa ghi fat?

Tarzan) G'óm sircàt de parlaga ensema, de tiràl en banda, ma lü el vól mia sènter rezù. E isé el cargom en machina co la forsa per portàl a la sò casa, ma lü el gne dis che el vól mia naga.

Jane) Che el vól pö sta con de sò nuora, che el vól pö èser maltratàt de sò nuora. (*Guardando Carolina*) Somèa che 'l gabe na nuora catia che la vól che el se lae i dènc töcc i dé, che el se cambie camiza e calsitine, che 'l se lae le rice e 'l còl, e tôte chèle ròbe lé.

Pericle) Me par mia che le sape catierie.

Tarzan) Catierie e no lü el se sènt maltratàt. Isé góm pensat che el sape scapàt de casa. Decidóm de ötal lo stès.

Jane) Quan se pöl se aida la zent.

Carolina) Quan se pöl se aida la zent. La la dis sèmpèr apó la me padruna.

Jane) Chèla endó la va a stirà?

Carolina) No, chèla endó vo a fa i mèster a la matina.

Jane) (*Al pubblico*) Apó la fómna che gne fa i mestér a nòalter endarala en gir a dì i nòs afari?

(*Rientra il nonno.*)

Tarzan) Comunque, gira che te gira finalmente rióm a la statàl.

Jane) (*Interrompendolo*) Töte le strade le porta a Roma.

Nonno) (*Intona*) Romagna mia, Romagna in fiore...

Tarzan) (*Seccato*) La g'ha dit Roma, mia Romagna. Roma... (*bloccandolo*) ghe n'è mia de cansù sö Roma.

Nonno) (*Intona*) Roma non far la stupida stasera...

Tarzan) El m'ha fregàt.

Pericle) Ma sé, el la lase cantà e el naghe avanti che só curiùs de sènter.

Carolina) Apó me só curiusa de sènter.

Scena 13 – spiegano perché lo hanno portato in questa casa

Tarzan) Alura, ciapom la statale e rióm en chèsto paes...

Jane) (*Interrompendolo*) A proposit come se ciàmel sto paes?

Tarzan) Che te emporta, làsem nà avanti a cöntà.

Tarzan) Al prim momènt ghiègn pensàt de portal dai carabinieri.

Pericle) La sarès stada la sulusiù pö giösta.

Tarzan) Alura, sóm dré a cercà la caserma, nom dré ai cartei e se catóm en chèsto quartier residensiàl.

Jane) E prope quan vedom el cartèl con scrìt “Carabinieri” èco che lü el gne fa sègn de fermàs deanti a chèsta casa.

Jane) La vòsa casa.

Pericle) Per la verità i carabinieri j-è ché a du pas.

Tarzan) Sul che quan se som fermàcc, el vulia pö vègner zó de la machina. Per forza, góm pensàt, se l'è scapàt de casa el volarà mia turnà endré L'óm tiràt zó co la forza. Nonostante l'età el sbiusia come n'anguila, sö e zó..

Nonno) (*Intona*) Su e giù e per la Valcamonica – La si sente – la si sente...

Jane) Cosa ghiègn de fa?

Tarzan) V'óm sunàt el campanèl apó se j-era le tre de not.

Carolina) Le tre de not. Adès sarà apó le quàter.

Pericle) Che g'hè argot che quadra mia

Nonno) Disse il cerchio al triangolo

Pericle) Me so amó de l'idea che ghief de nà dei carabinieri.

Tarzan) L'era chel che vuliègn fa noter, ma de nòt gh'è nüsü en giro de domandà endó che l'è la caserma, giusto?

Carolina) Giusto.

Tarzan) Lü el gna indicàt chèsta casa. Voalter che garesèf fat?

Carolina) Che garesègn fat? So mia.

Tarzan) Garesèv sunàt el campanèl come góm fat noalter.

Pericle) Se pudia sèmper telefonà ai carabinieri.

Carolina) La me padruna la gàres telefonàt ai carabinieri.

Jane) (*A Pericle*) Fürba la sò padruna e fürbo apó el siòr. Pecàt che ghiegn töcc du el telefonino scarich

Pericle) (*Guardando il nonno*) Poarèt, dizóm che se l'è scapàt el na pudia pö de sò nuora.

Tarzan) Va bé, se l'è mia vòs parènt e 'l vuliv mia el ricargóm en machina e 'l portom dai carabinieri. Endó èla la caserma?

Carolina) Portal dai carabinieri? E lur cosa se ne fai?

Tarzan) I la metarà a dórmer de na qualche banda e dumà mattina i se darà de fa a cercà i parènc.

Carolina) Cercà i parènc? Gh'è i lècc en caserma?

Pericle) Chèl po' el so mia. Dizóm che l'è la ròba pö giösta de fa, a meno, cari i me siori, no v'el purtighe a casa vòsa.

Tarzan) Noter góm el negòse a Bresa ma stom envers Palasöl. Ghe sarà de pö de n'ura de strada, vardil (*indicando il nonno*) come se fa a cargàl amó en machina en de le sò conduziù

Jane) E a la so età.

Carolina) E a chele ure ché.

Pericle) So mia se el resiste a faga fa amó n'ura de viàs senza nà amó en bagn.

Jane) A parte el fat che góm de viaggià con i finistrì zó per via de la spösa de vè. E de nòt l'arieta l'è fresculina, e noalter l'è mia che som tant visticc. Ris-ciom de ciapà sö vergòt.

Tarzan) Sóm za riacc fin ché col finistrì dervèrt.

Carolina) Se ghi frèd ve emprèste en per de majunsi. La gh'ia de tös sö vergòt de quacias, siora.

Jane) G'ho mia pensàt. Amen e così sia.

Tarzan) Cridiegn de na a la nòsa festa e basta. Endà e turnà. Pensaègn mia de pirdis, catà en nono e duzi fermàs a consegnàl.

Jane) A casa nòsa sarésegn gna endó mitil a dormer. Stom en de 'n apartament de dò stanze, en condominio. Cuzina e camera. Góm mia post. Góm gna na branda.

Pericle) Noalter garesègn el lèt de nòsa fiöla, (*spiegando*) chèla spuzada a Venezia.

Nonno) (*Intona*) La Marietta en gondoletta...

Pericle) Dizóm che l'è inütil portal amó en giro sta nòt. Magari a nà a dumà mattina ghe sarà pasat töt e ghe sarà turnàt la memoria. El gne dizarà endó che el sta, come che el se ciama e chi che j-è i sò parènc. E noalter ghe 'l portóm.

Tarzan) La me par la sulusiù pö giösta.

Jane) Alura, a chesto punto nöalter podóm nà.

Tarzan) Visto che el nòs doer l'óm fat, saludóm i siori e turnóm a casa nòsa.

Jane) Se mai dumà faróm na telefonada per sènter come gh'è nat a finì la storia.

Carolina) La faghe pör na telefonada, però en vèrs mesdè perché a la mattina ghe so mia, so a laurà. Se mai ghe dó el nömer de la me padruna, chèla endó vo a fà i mestèr a la mattina.

Jane) No gh'è mia bisògn, la staghe tranquila, ciamaróm en vèrs mesdé. Ariidis. (*Tarzan e Jane escono.*)

Scena 14 – Carolina e Pericle

Carolina) Se pasi de cheste bande, vignì amó a catàgn.

Pericle) Che set dré a di Carolina, se te i conòset gnach. Lasa che i nàghe.

Carolina) Lasa che i nàghe?

Pericle) Sé, e Chi s'è visto s'è visto

Nonno) Disse lo specchio – io mi son rotto⁵

Carolina) Che set dré a pensà Pericle?

Pericle) Come farala a telefonà dumà en vèrs mesdé se la g'ha mia el nòs nümer de telefono?

Carolina) El nòs nümer de telefono? La la sercarà sö la guida.

Pericle) Se som mia presentàcc. I sa gna come se ciamom.

Carolina) E i sa gna el paés endó stom.

Pericle) G'ho idea che lurle dumà i telefonarà mia.

Carolina) Ghe telefonaróm noalter.

Pericle) Però som mia come i se ciama. Gna lur i gna dit come che i se ciama.

Carolina) I g'ha dit che i sta en vers Palasöl.

Pericle) E che i g'ha en negozio de antichità.

Carolina) Fom pasà töcc i negose de antiquari e te vedare che prima o dopo i catóm.

Pericle) E perché vöt catai?

Carolina) Catai? Te ghe rezù, sercai de fa?

Pericle) A noalter gne n'emporta gnent de lurle e del sò negose de antichità.

Carolina) I na farà mia tancc de afari lurle con chèl negose lé. Ghet vist che facia che i ghia?

Pericle) Che face ghiei?

Carolina) La facia de töcc i dé.

Pericle) Nom a lèt, sta pö pensaga a lur Carolina.

Nonno) (*Intona*) Dai dai dai Carolina dai...

Pericle) Sö, dam na mà che 'l portom en del lèt de la nòsa Wanda, e dumà vedaróm.

(*Con fatica, lo fanno alzare per accompagnarlo a letto, nel frattempo lo interrogano.*)

Scena 15 - altro interrogatorio

Pericle) Che el Signur el gne la mande buna.

Nonno) Disse il Marchese aspettando la nuova serva.

Pericle) G'al de nà en bagn prima? G'hal de nà al numero cento ?

Nonno) (*Intona*) Andavo a cento all'ora per trovar la bimba mia ohohohoh

Pericle) (*Al nonno*) Som pròpe alegher stasera. Cosa gómi fat. Nóm biit en picér de pö?

⁵ chi s'è visto s'è visto – disse lo specchio – io mi son rotto (Alessandro Bergonzoni) L'autore è segnalato solamente quando è stato possibile risalire alla paternità della freddura.

Nonno) De solit bée mai, se vèt che stasera g'ho esageràt en bris.

Carolina) Se ricordel endó el g'ha biit? Erel en bar?

Nonno) L'era na spuza.

Pericle) Gh'era na spuza al bar?

Carolina) Gh'era na spuza che servia al bar?

Pericle) Sö, el se concentre, el serche de ricordà.

Carolina) El serche de ricordà. Cosa ricordel?

Nonno) (*Intona*) Mi ricordo montagne verdi – e le corse di una bambina...

Carolina) Sö, el staghe serio. Alura, gh'era na spuza?

Nonno) La spuza la gh'era però me ricorde mia se la servia apó al bar.

Carolina) Se ricordel el nom?

Nonno) De la spuza?

Carolina) No, del bar.

Nonno) Quale bar?

Pericle) Lasóm perder el bar, lü siòr, vivel de sul?

Carolina) Set drè a pèrder i colpi apó a te? El g'ha dit che el vif ensèma a sò nuora!

Nonno) La me nuora la me maltrata. La völ che a taola bée la cónsa de la verdüra che la me piàs isé fis. Quan la me vèt la dà föra de mat.

Carolina) Come se ciamela chèla nuora lé, isé catia?

Nonno) Certo che l'è catia.

Carolina) Sé, ma come se ciamela?

Nonno) Chi?

Carolina) Come chi? sò nuora.

Nonno) Quale nuora?

Pericle) Se alà, dizóm che l'è mèi nà a lèt. Lüche el se ricorda gna del nas a la boca. Eco cosa sücet a slongàn zó en qual goto de pö.

Nonno) De solit bée mai.

Pericle) El varde che ghe se slonga el nas come a Pinocchio.

Nonno) (*Intona*) Carissimo Pinocchio, amici dei giorni più lieti...

Pericle) Stt, che l'è nòt e la zènt la dormi.

Nonno) Forse l'è perché g'ho mesiat el bianch col négher. Chissà che culur gh'è vignit föra (*pensando*) föra? no, dènter en del me stòmech?

Pericle) En mesiòt gh'è vignit föra.

Nonno) El mesiòt l'è dènter mia de föra.

Pericle) Dènter o föra, dizóm che ghe l'è mèi faga sura na bèla durmida. Nom a lèt che l'è ura

Nonno) (*Intona*) È l'ora dell'addi-iiio... (*Escono spegnendo la luce e se ne vanno a letto.*)

ATTO II

Dopo tre giorni – mattina del mercoledì

Scena 1 - Che fare del nonno?

(Fuori scena si sente canticchiare il nonno: E che l'è la me cacche – e che comande mecche...)

Margherita) *(Bussa ed entra mangiucchiando delle patatine, non vede nessuno e chiama)* Carolina.

Carolina) *(Entra calle camere)* Ciao Margherita.

Margherita) T'ho portat dei giornai de lèzer, me j-ho za lizicc *(si avvicina alla finestra)* L'è semper dré a cantà come en fringuèl chel nono lé. Gh'è saltat föra de chi che l'è?

Carolina) Gnanó.

Margherita) Te vedaré che prima o dopo se farà avanti vergü, beh, nient, làsem na a vèder la me turta che no la brüze. Se vedóm dopo *(esce.)*

Carolina) *(Guarda il nonno dalla finestra)* Se el fös mia perché el se ricorda pö gnent, se dizarés mia che l'è senza memoria. E l'è gna maledücat come che i vulia fagn crèder. E l'è vera che el bév gna el vi: mèz bicer a past e pó el la tasta pö gna a enzibìghel. Chisà come mai chela sera lé el g'ha biit?

Pericle) *(Entra)* Che fèt amó a casa Carolina, vet mia a laurà stamatina?

Carolina) Stamatina no. Encö vo da nösona banda Pericle. G'ho telefonàt a le me padrone che ghe stae mia tant bé. Stanòt g'ho durmìt nient.

Pericle) Apó me g'ho durmìt poch stanòt, *(Sbandiera il giornale)* Söl giornal gh'è sö niènt. So pasàt apó dai carabinieri: i sa gnènt gna lur. Nüsü g'ha denunciàt la scomparsa de 'n nono come el nòs. El set che encö l'è za mercoledì, gh'è za pasàt tre dé, dizóm che en tre de püdia saltà föra vergü.

Carolina) De sicür sò nuora adès che la se n'è liberada, la vegnarà mia a reclamal.

Pericle) Certo che l'è strano che el se ricorde pròpe nient.

Carolina) Nient de niènt. Te Pericle, e se fos stat na gran paca ? Magari entant che l'era en mèa a la strada col solfanèl vergü i l'ha mia vist e i gh'è nacc ados.

Pericle) Ma no, l'era mia spurch de sanch quan che i l'ha catat. El set Carolina, che se chèi du là i sbagliaa mia strada, el sarès amó là a 'mpisà i solfanèi.

Carolina) Chisà da endó che el ve? Chisà come el se ciama?

Pericle) Prima o dopo se vegnarà a sail. I me dizia i carabinieri che stamatina i g'ha ambiàt a dà föra le foto *(alza la voce, ricordandosi che la moglie è sordastr)* ai vigii e a le caserme e a la polizia. E se del caso l'è mia asé, dumà j-a farà stampà apó söl giornal.

(Fuori si sente il nonno cantare contento: E che l'è la me cacche – e che comande mecche...)

Carolina) Magari el se ciama Mario.

Pericle) Mario o Piero o Carlo che t'emporta? Noalter el ciamóm nono e basta.

Carolina) L'è mia giösta sai gna come el se ciama. E domandaga a la me padruna che la se enterèse? el sò om el g'ha le ma en pasta empertöt.

Pericle) Làsa pèrder la tò padruna. Ah, desmentegae, encö dopo mesdé ve l'asistente social mandada dai servizi sociali del comune per valüal.

Carolina) Come valütàl? La misürela? la pézela?

Pericle) No, dizom che la ghe parla apena ensèma. En base a le sò condusiù i deciderà cosa fan.

Carolina) Cosa g'hai entensiù de fa?

Pericle) I carabinieri i m'ha dit che se no salta föra nüsü parènt l'endarà en casa de riposo. Se salta föra nüsü l'è destinàt a l'ospizio. L'età el ghe l'ha e se pöl mia lasàl sö na strada.

Carolina) L'è mia 'n òm de ospizio chèl lé. I carabinieri j-è prope senza cör.

Pericle) Perché senza cör? Che garesèi de fa poarècc, tignil en caserma? I m'ha dit che se sòm stöf de dàghel dré amó encö a l'assistente sociale.

Scena 2 – tenerlo se nessuno lo reclama?

Carolina) Me domande e dize come se fa a pèrder en nono.

Pericle) Me 'l só domandàt apó mé come se fa a perder en nono.

Carolina) Te Pericle, sculta. El set che da quan che la nòsa Wanda la s'è spuzada me sente sula.

Pericle) Sé, el só. Senza la nosa Wanda la casa l'è vöda.

Carolina) Te'l set che me g'ho sèmpèr desideràt viga en bel cagnì de compagnia.

Pericle) El so, el so Carolina. Prima o dopo naróm a tö apó el cagnì.

Carolina) Pericle, sculta la me idea: envece del cagnì tegnóm el nono. Me ghe l'ho mai vit en nono.
(*Speranzosa*) Che 'n dizet?

Pericle) Vöt tignil ché per sèmpèr?

Carolina) Fin che podóm. Però se salta föra i parènc ghe 'l dóm endré, ma pötos de mandàl a l'ospizio el tegnom al post del cagnì. Alura, che te par de la me idea?

(*Fuori si sente il nonno cantare contento: E che l'è la me cacche – e che comande mecche...*)

Carolina) Sculta Pericle. A èsèga lü, la casa la ve mai abandonada. Se gh'è vergü en casa en vé mia de làder. Quan che nóter nóm via o sòm laurà el fa apó la guardia.

Pericle) (*Scandalizzato*) Carolina, come fal a fa la guardia, l'è mia en cà.

Carolina) Varda Pericle che lü l'è mei amó de en cà. L'è un òm! E varda che da chèle bande ché, en de j-öltem tèmp, i làder j g'ha fat pasà quasi töte le case. E pò, el dà nüsü fastide, ghe va bé i tò visticc vècc, el dormi en de la camera de Wanda.

Pericle) El set che fòm? Se ve la Wanda a catàgn ghe compraróm en divano letto.

Carolina) En divano letto el va benone. Ghet vist come l'è brao a na dré al giardi? Se vèt che l'è giü üs en campagna e che el se n'entènd. El g'ha tajat la sés, potàt le piante, travasàt i fiur.

Pericle) Per de pö el canta sèmpèr e 'l gne te alégher.

Carolina) Oltre töt l'è de poca spesa, el mangia come n'uzilì. Cosa èl chi en piat de minestra en pö.

Pericle) Te ghe rezù Carolina, dizóm che sarà mia en piat de minestra che gne manda en malura.

Carolina) Se ghés de ocörer me cate amó na qualche siòra de nà a stirà, o de nà a laà i vèder. Ghe n'è sèmpèr de siòre che sèrca de schià le fadighe.

Pericle) Gh'è sarà mia bisògn, sculta (*elencando e alzando la voce perché si ricorda che la moglie è un po' sorda*) 1) le tò ure a 7 euro a l'ura; 2) la me piccola pensiù; 3) i me extra come cogo el sabót e la festa; per me j-è asé o dizet che ghe la fòm mia?

Carolina) (*Entusiasta*) Ghe la fòm ghe la fòm. El nono l'è de poca spesa.

Pericle) E podaróm sighetà a daga na mà a la nòsa Wanda a pagà el mutuo de la sò casa a Venezia.

Carolina) E magari, se tegnóm en bris a mà, rióm a mèter vergót en banda per quan saróm vècc

Margherita) (*Bussa ed entra con tre fette di torta*) T'ho portàt de tastà la me turta Carolina, na fèta per te, giòna per el Pericle e giòna per el nono.

(*Fuori si sente il nonno cantare contento: E che l'è la me cacche – e che comande mecche...*)

Carolina) Grazie, trop gentile, te ghiet mia de distürbat.

Margherita) A dit la verità, vulie che el nono el tastàes la me turta. Ghe pias le robe dolse al nono?

Carolina) El va mat per i duls. Te foi el cafè Margherita? El beóm entant che mangiom la tò turta.

Margherita) N'altra olta Carolina, adès g'ho de na a vèder la Maria De Filippi e a fa na bela pianzidina (*esce*).

Pericle) Come l'è stada gentile a portà la turta al nono.

Carolina) Poer nono. El set che quan turne dal laurà el me ve encontra e 'l me fa le feste come en cagnì.

Pericle) Apó a me el me ve encontra töt contènt. El me dèrv finamai la porta.

Carolina) I cagnì i dèrvi mia la porta.

Pericle) Dizom che l'è bel viga che giü che te derv la porta quan che te riét a casa. Te, te le mai fat.

Carolina) Me l'ho mai fat? Te serve za asé senza bisògn che te dèrve la porta.

Pericle) Ma no Carolina, l'era sul per dì che apó a me, me piàs vidil girà per casa. El set che fóm? quan che encó ve l'assistente sociale ghe 'l dizóm. Ghe dizóm che el tegnóm nóter.

Carolina) El tegnóm nóter! Brào Pericle, isè te me piàzet.

Pericle) Se el tegnóm garóm de portal da en dutur per vèder se el g'ha de tö zó na qualche medizina, a la so età l'è facil che el gabe bisògn de medizine. Pò, perché góm de spetà encö, nóm sübit a dighel ai carabinieri chèl che góm pensàt de fa, stom mia a pèrder tèmp.

Carolina) Isé se gh'è de le carte de fa o de firmà i pöl preparale.

Scena 3 - il nonno rientra canticchiando

Nonno) (*Entra con della piantine, canta*) Stella d'argento – che brilli lassù – (*A Carolina*) il tuo splendor – mi fa morir di nostalgia – oh quanti ricordi – fai vivere tu – stella d'argento – che brilli lassù. (*Depone le piantine, esce*) Ahi ahi ahi ...

Pericle) A olte, nel vardàl, me par de véder amó me pader.

Carolina) E a me, me par de véder el pàder de la me sióra.

Pericle) Quale sióra?

Carolina) Chèla endó vo a fa i mester dò ure al lönedé matina.

Pericle) (*Pensando*) La tò sióra... (*sempre guardando il nonno*) magari l'è siòr apó lü el la sa mia.

Carolina) Magari el g'ha na bèla pensiù.

Pericle) Se el ghes de viga na bèla pensiù, i sò i l'ares za cercàt, te 'l garantese mé.

Pericle) (*Al nonno che rientra con altre piantine*) Nóter adès g'hò de na en momènt en piasa. Lü el staghe ché, brao, el staghe mia a dèrver a nüsü. G'hal capìt? (*Ripete sillabando*) A nüsü!

Carolina) (*Anche lei sillabando*) A nüsü. Me racomande.

Nonno) (*Si mette sull'attenti*) Obbedisco!

Pericle) (*Nell'uscire, alla moglie*) Se el dis “obbedisco”, l’era mia giü che comandaa.

Carolina) (*Nell'uscire al marito*) Magari l’è apena en patit de Garibaldi.

Scena 4 - Il nonno resta solo.

(*Escono. Il Nonno si siede a sistemare le sue piantine. Suona il campanello d'entrata.*)

Nonno) I m’ha dit de mia dèrver a nüsü e me dèrve a nüsü. Come sto bé en chèsta casa. Pòde cantà fin che n’ho oja e gh’è nüsü che me stöfa. (*Suona ancora il campanello.*)

Nonno) Dervèr o mia dèrver? Aprire o non aprire “questo è il problema.: se sia più nobile soffrir nell’anima i proietti e gli strali dell’oltraggiosa fortuna, o prender armi contro un mare di affanni e, contrariandoli, mettervi fine.” Che soi dré a di? “Morire: dormire: nulla più; e con un sonno dire che poniamo fine (*pensa*) all’angoscia del cuore e... e... (*pensa ancora*) alle mille percosse naturali che son l’eredità della carne.”⁶

(*Fuori continuano a suonare impazienti. Lui si alza, pensando compiaciuto al suo monologo e va ad aprire. Come schegge entrano le 2 guardie e controllano la stanza. Quando sono sicuri che tutto va bene parlano al telefonino. Dopo qualche attimo entra precipitosamente Greta e subito dopo Onorio, il politico figlio del nonno. Figlio e nipote non abbracciano il nonno.*)

Scena 5 – entra Onorio il politico con la figlia Greta

Greta) (*Al padre*) Menomal che t’óm troàt nono.

Onorio) Se te ghésèt de sai quante mance g’ho slongàt per mèter töt a tàzer. G’hom de sta atenti fes ai me aversàre, i spèta che faghe en qualche pas fals per criticam. (*Mentre Onorio parla suona il telefonino, risponderà sempre una guardia del corpo che gli e lo passa.*) Pronti-pronti... E allora chiedi l’autorizzazione (*chiude la comunicazione e lo ridà alla guardia*) Bene-bene-bene⁷. Ghe mancàa apena de èser sota le elesiù. (*Al nonno*) Pudiet mia fagn na telefonada bubà? Dign endó te siet?

Greta) (*Seccata*) El chèsto el modo de spari nono?

Onorio) Siegn töcc en penser per te.

Nonno) Per me o per la campagna eletoral?

Greta) Ohh, sta mia tacà a stöfà nono. Sémper malcontènt. Sémper a criticà. Te va mai bé gnènt de chèl che fom.

Nonno) Come gh’ì fat a catam?

Onorio) L’è stat el me amico vigile a cunusìt da na foto che g’ha pasàt i carabinieri stamatina.

Greta) E menomal che l’era lü en servizio. El gn’ha telefonàt e sóm riàcc sübit a fermà töt.

Onorio) E g’ho racomàndat a töcc de sta schis, de mia na a sbandieral en giro. I giornalisti i va macc per certe storie. I n’arés tiràt föra en scàndol. (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti ... Stampa subito una copia* (*chiude la comunicazione*), bene-bene-bene. (*Al pubblico*) Varda se pròpe sota le elesiù gh’ia de capitàm na roba compàgn. Speróm de èser riàt a stofegà zó töt.

Greta) Come stèt? Stet bé? T’hai tratàt bé nono?

Nonno) J-è stacc töcc gentili.

⁶ William Shakespeare – Amleto, Atto III, Sc I, trad. di L.Pozzi, Utet Torino.

⁷ Sempre, mentre Onorio parla, quando suona il telefonino, risponde una guardia del corpo che poi gli e lo passa. Onorio chiuderà sempre la comunicazione con un: bene-bene-bene pronunciato velocemente. Ridarà poi il telefonino alla guardia del corpo e riprenderà il discorso come niente fosse. Questo tutte le volte che suona il telefonino.

Onorio) Encö dopomesdé, quan garóm en moment de tèmp, ghe telefonaróm a lurche (*indicando la stanza*) per ringraziai, ghe daró na bèla mancia per stopaga la boca e fine de la storia.

Nonno) Come mai gh'ì spetàt tre dé per preocupàv de me?

Greta) (*Scandalizzata*) Che dìzet nono. Góm mia spetàt tre dé. Se sóm preocupàcc apena l'óm saìt.

Onorio) L'óm saìt apena ger sera söl tarde. S'è sóm encurzicc de gnènt chèla sera lé bubà. L'è stada tò fiöla Alida che ger sera la g'ha telefonat a la Franca e la Franca la g'ha ciamàt la Clara. E la Clara la g'ha telefonat a la Eleonora. Me domande le tò fiöle endó le g'ha el có a olte.

Greta) Le la sa apena le zie. Nono varda che góm de dì gnènt a la Geltrude e gna al Gaetano.

Onorio) Men i sa mèi l'è. (*Alla figlia*) E te racomande de diga gnènt gna a la Franci perché el so òm l'è pubblicista. (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti ... è nel terzo cassetto della mia scrivania (chiude la comunicazione), bene-bene-bene.*)

Nonno) Pubblicista?

Greta) Giornalista indipendente. I la paga en tant al chilo.

Scena 6 – il nonno si ribella

(*Onorio fa cenno alle due guardie e si apprestano ad uscire. Ecco che il nonno si ribella.*)

Nonno) Me vöi sta ché. Vöi mia vègner a la vòsa casa.

Onorio) Enfati te vègnet mia a sta con de me, te porte da tò fiöla Clara.

Nonno) Vöi gna nà de la Clara.

Greta) Vöt na de la zia Eleonora?

Onorio) Vöt nà a casa de tò fiöla Franca?

Greta) O da la zia Marlene? Te portóm endó te ne òja, set contènt? (*Al pubblico*) Pö bèl de isé!

Nonno) Vöi na a casa mia.

Onorio) Te pòdet mia viver de sul, a la tò età, co la tò malatia, coi tò distürbi.

Greta) Ringrasia el Signur che te ghe fiöi e neucc che te sta dré e che te fa mancà gnènt. Bèla riconoscenza per töt chèl che fóm per te.

Nonno) E me g'ho dit che vöi sta ché.

Onorio) E me g'ho dit che te vègnet con me.

Nonno) (*Sfidandolo senza convinzione.*) Se te me pòrtet da la Clara, me scape.

Onorio) E le la te sèra dènter a ciav e te te ve pö da nösona banda.

(*Onorio fa un altro cenno alle guardie che prendono il nonno di peso, poi controlla che ci sia via libera e tutti se ne vanno senza chiudere la porta.*)

Scena 7 - ritornano e non trovano più il nonno

Pericle) Gh'è la porta dervèrta. Alter fa che fa la guardia come en cagnì. Speróm che sape mia vignicc i làder. L'alter dé i g'ha robàt apó en de la via endó sta la me padruna.

Pericle) Chela endó te ve a stirà?

Carolina) No, chèla endó vo al mercoledì matina.

Pericle) Nóm a dà n'öciada che no i sàpe vignit dènter e che no i gabe robàt vergót.

(*Escono precipitosamente a controllare. Margherita bussa alla porta aperta ed entra mangiucchiando qualcosa, poco dopo rientrano Pericle e Carolina.*)

Margherita) (*Nel vederli*) G'ho sintit en pó de sö e zó dré le scale e so ignida a controlà. Ma se siv en casa gh'è töt a posto, ve salüde e vo a vèder amó la me De Filippi (*esce*).

Pericle) (*Alla moglie*) Stala töt el dopomesdè deanti a la televiziù la Margherita.

Carolina) L'è de sula, la pasa el tèmp.

Pericle) (*Guarda l'orologio*) Menomal che el me Rolex el tègne sèmper al bras. Dizóm che gh'è töt a pòst.

Scena 8 – il nonno è sparito

Carolina) Töt a pòst Pericle, però gh'è pö el nono.

Pericle) Ghe manca el nono? G'hai robàt el nono? G'het vardàt en giardi?

Carolina) L'è stat el prim post. Te dize che el gh'è de nösona banda.

Pericle) Gne tocarà turnà amó dai carabinieri a diga che gh'è sparit el nono. Che i ambie a cercàl. So preocupat, völarés mia che 'l se mète amó en mèsa a na strada a empisà solfanèi.

Carolina) (*Preoccupata*) Pö che àlter che no i la cate sö, che no el naghe sota na machina.

Pericle) Stom mia a pèrder tèmp, nom a dighel sübit, el sarà mia nàt tant lontà.

Carolina) Fèrmet Pericle, e se envece l'è scapàt?

Pericle) Alura garóm de lasàl nà. Rispetóm la sö deciziù. Forse gh'è ritornàt la memoria e l'è turnàt a casa sö.

Carolina) Senza dign gnènt? Senza spetàgn? Isé töt de frèsa? L'è mèi nà a dighel ai carabinieri Pericle. Menomal che la caserma l'è ché a du pass.

Pericle) (*Preoccupato*) Coróm Carolina, che i la sérche sübit, che no ghe sücede argòt de bröt.

Scena 9 – si riaffaccia il nonno

(*Escono precipitosamente lasciando la porta aperta. Dopo qualche attimo entra il nonno trafelato.*)

Nonno) So riàt a scapaga a chei du “marcantone”. (*Prende fiato poi ridacchia*) Siègn za riacc a le machine. L'Onorio e la Greta j-era za montàcc sö de giöna. J-era dré a cargàm sö de n'altra quan gh'è sunàt el telefonino. Giü el g'ha rispundit e l'è nat a portàghel a me fiöl. Ise me g'ho piantàt na pesada en dei stich a chel'alter. El se l'aspetaa mia de me. I se cridia de viga a che fa con de en vècio rimbambit. (*Sghignazzando*) Che bèla pesàda che g'ho piantàt! El m'ha molàt per tocàs i stinch e me so scapàt. Lur i m'ha curit dré sübit ma mé, prope en del voltà el cantù de la strada g'ho vist en furgùnsi dervèrt e ghe só saltàt denter. L'éra chèl de 'n elettricista. G'ho seràt la portiera e quan che lur j-è pasàcc so saltàt zó. G'ho duzit tacàm a la maniglia e fa abelase, saltà zó l'è pö difìcil che saltà sö.

Scena 10 – Pericle e Carolina

(*Ritornano Pericle e Carolina e trovano il nonno.*)

Pericle) Vardèl ché endó l'è. Isé garóm de nà amó na olta dai carabinieri a diga che l'óm catàt.

Carolina) Aanti e endré da sti carabinieri. Che figüra che fóm!

Pericle) E se entant che nóm el sparìs n'altra olta? (*Al nonno.*) Se pöl sai endó che l'è nat a scundìs?

Nonno) Me sö scundit en del furgù de n'elettricista.

Carolina) En del furgù de n'elettricista?

Nonno) Sé, entant che me fiöl el telefonaa só scapàt.

Pericle) Elettricista? fiöl? (*Alla moglie*) G'ho idea che garóm de bù de fal véder a en qual dutur.

Carolina) A ‘n qual dutur, giusto. E se el dis che l’è mat e i gne la porta via?

Pericle) (*Alla moglie*) Volarà di che nóm al canile a tö en cagnì, (*si ricorda che è un po’ sorda e alza la voce per farsi capire*) entan turnom dai carabinieri a diga de mia pö sercàl. (*Al Nonno*) Lü el staghe ché senza muis. Capìt? E sènsa dèrver a nüsü. Me racomande, el staghe mia dèrver a nüsü che gh’è pié de làder en giro. (*Ripete sillabando*) A nüsü!

Carolina) (*Anche lei sillabando*) A nüsü. Me racomande.

Nonno) (*Si mette sull’attenti*) Obbedisco!

Scena 11 - Ritorna Onorio

(*Mentre si preparano per uscire suona il campanello d’entrata.*)

Carolina) Chi sarà?

Pericle) Forse l’è l’assistente sociale.

Carolina) L’assistente sociale? Ghiela mia de vègner encó dopomesdé?

Pericle) Dizóm che la g’arà pensàt de vègner stamatina.

Carolina) Arrivo (*va ad aprire*).

Nonno) (*Al pubblico*) Disse il traguardo.

(*Entrano le guardie del corpo. I due si pongono a fianco del nonno, lo guardano storto, si allontanano quel tanto che basta per non prendere un’altra pedata negli stinchi. Poi uno dei due prende il telefonino e chiama Onorio che entra subito dopo.*)

Guardia del corpo) (*Al telefonino*) Via libera.

Scena 12 – Ecco com’è stato che abbiamo perso il nonno

Carolina) (*Al marito che è rimasto stupefatto sulla porta*) Via libera?

Pericle) (*Si avvicina ai due coraggiosamente*) Siòri, che sücèt?

Onorio) (*Entrando*) Buon giorno. (*Al nonno*) Se le fa mia chèle ròbe ché. Tel sèt che g’ho mia tèmp de pèrder, pròpe adès che som sota le elesiù. Se pöl saì che t’è vignit en mènt de scapà.

Pericle) (*Aggressivo, difendendolo*) L’è scapàt perché sò nuora la la tratàa mal.

Onorio) Quale nuora?

Pericle) (*Ad Onorio, molto seccato*) Sö mia quale nuora, se el la sa mia lü de chi se parla, góì de sail me? Ansi, se pöl saì chi che l’è lü, e chi che j-è chèi du ché?

Onorio) Adès ghe ‘l spieghé. (*Come prima, al telefonino risponderà una guardia del corpo che gli e lo passa.*) Pronti-pronti... Niente da fare, non si può. No, no e no. (*chiude la comunicazione con un: male-male-male. Ridà il telefonino alla guardia del corpo e riprende il suo discorso.*) En vöi mia de scàndoi e g’ho mia tèmp de pèrder. Pròpe adès che som sota le elesiù. (*Tenta di far alzare il nonno che gli oppone resistenza*) Adès el portóm a casa e fine de la storia.

Carolina) Quale casa?

Onorio) Chèla de la Clara.

Pericle) Chi éla la Clara

Onorio) La fiöla de me pàder (*indicando il nonno*).

Carolina e Pericle) Sò pàder?

Scena 13 – la storia del nonno

Onorio) Certo, lü l'è me pàder e me so sò fiöl (*porgendo la mano*) piacere Onorio.

Pericle) L'arés mai dit che l'era so pàder. Garès pensàt pötòst che el fós sò nono siòr Onorio. El me scüze, vulie mia ofindil.

Carolina) El gne scüze, töcc se pöl sbaglià

Nonno) Tutti possono sbagliare disse il riccio scendendo dalla spazzola.

Carolina) (*Al nonno*) Cosa g'hal dît?

Onorio) La staghe mia a faga bado, l'è svanit. El gh'è mia pö co la testa.

Nonno) Pòde na a spànder l'acqua per piazér?

Carolina) Ma certo, gh'è gnà bisogn de domandal, el naghe tranquilo.

(*Onorio fa un cenno alle guardie che lo seguono. Il nonno esce con le guardie alle calcagna.*)

Onorio) Nüsü problema. Gh'è tancc che se sbaglia e i pensa che sape so niüt e mia so fiöl. L'è perché me pàder el s'è spuzàt tre olte. La prima fómna l'era na sò vizina de casa. La g'ha fat dò femine e l'è morta en de n'incidente stradal. La seconda l'era na bionda che lauraa ensema a lü, la g'ha fat altre tre femine e l'è morta en Francia. E la tèrsa l'era la me mama pö zuena de lü de vint agn.

Carolina) Pö zuena de lü de vint agn? Apó el fradèl de la me siora el g'ha spuzàt giöna pö zuina.

Onorio) Quale siora?

Carolina) Chèla endó vo a fa le scale el sabót de matina. Endó che sta chèle tre fómne...

Pericle) (*Ricordando*) L'è per chèl che el gh'ia tre fómne, Carolina.

Onorio) Tre! Sinquanta! Me padèr l'è sèmper stat en garibaldino de chèi giös-cc. Ai sò tempi l'era en bèl om. El g'ha semper vit en möcc de fómne che ghe giraa entùren. De zuén el g'ha lauràt ende l'Avanspettacolo. El g'ha giràt töta Italia con la sò compagnia. A chèi tempi el g'ha vit apó en certo sucès. El g'ha fat apó na part en de en cine con de Alberto Sordi.

Carolina) Alberto Sordi. Ohh A la me padruna ghe piàs fis Alberto Sordi.

Pericle) Quale padruna.

Carolina) (*Pensando*) A töte le me padrone.

Onorio) El g'ha fat l'atur e apó el musicista. Pinsi che l'è bu de sunà il bassotuba, il controfagotto e il corno a pistonì. (*Guardandolo*) A chei tempi el se faa ciamà Johnny Beguine o anche Johnny Calypso, o anche John the Rock-and-roll. A seconda se el cantaa o el sunaa.

Carolina) Come a seconda se 'l cantaa o 'l sunaa?

Onorio) Perchè isé, söl cartèlù, sö le locandine, con tanti nòm, paria che i fós en tancc en de la compagnia, envece a olte j-era quàter gacc. A chèi tempi le fómne le ghe curia dré come al mél co le mosche.

Carolina) (*Rettificando*) Come le mosche al mél.

(*Mentre Onorio parla rientra il nonno*)

Onorio) E me cosa góì dit? (*Vede il nonno*) bene-bene-bene, pronti che nóm (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti... Non se ne parla. Capito! (chiude la comunicazione), male-male-male.*)

Pericle) En momènt, el finise al men la sò storia.

Onorio) (*Guarda l'orologio e prosegue*) Quan che el s'è ritiràt de le scene el g'ha dervit prima na piccola sartoria, pó en laboratorio e a la fi na fabrica de "Costumi teatrali".

Carolina) Costumi teatrali?

Onorio) Costumi teatrali e de carneàl. En mestér gròs fis, so mia se me spiege.

Nonno) (*Al pubblico*) Disse il paracadute – spiegati meglio rispose il paracadutista.

Onorio) L'è stat lé che el g'ha fat i sólcc e l'è stat lé che el g'ha cunusit la me mama. L'era na sò operaia, la ghia vint o vintisich agn de men. I s'è vis.cc, i s'è ennamuràcc e en quàter e qautr'òt i s'è spuzacc. E dopo en po' só nasit me. L'ünich fiöl mas-c che el g'ha.

Carolina) Bel fiöl!

Onorio) (*Risentito dal tono di Carolina*) Come sarés a di bèl fiöl?

Carolina) Sarés a di: come se fa a sta tre dé senza preocupàs, senza sai endó che se g'ha el pàder.

Scena 14 – le nozze

(*Suona il campanello. Vanno ad aprire, entra Greta*)

Pericle) E chèsta signorina chi éla?

Onorio) Me fiöla Greta.

Greta) (*Secca*) Buongiorno. (*Al padre*) Zó gh'è du giornalisti, g'ho idea che i sape dré a mangià la fôja.

Carolina e Pericle) (*Guardandosi perplessi*) Giornalisti?

Greta) (*Al nonno*) Sta pö fa na ròba compagn nono, ghet capit. (*Facendolo alzare*) Dai, nom (*il nonno fa una resistenza silenziosa attaccandosi con le mani alla sedia.*)

Pericle) Pararés che el völe mia vègner. (*A Greta*) La la moche de tiràl signorina. El pirdìv, per tre dé vignì gna a sercal, e adès v'è vignit el föch al cül?

Carolina) Me domande e dize come se fa a pèrder en nono? Robe de gnà crèder.

Onorio) Envece pöl süceder a töcc. L'è stada isé: tre dé fa s'è spuzàt la fiöla de me sorèla.

Greta) Me cüzina la g'ha töt giü de Mantua o zò de lé. El sif come che l'è quan che se va a spuze, gh'è semper na gran cunfuziù. Finit la sena...

Carolina) Pranzo e sena! Apo quan s'è spuzàt la fiöla de la me padruna i g'ha fat pranzo e sena e...

Pericle) (*Interrompendola gentilmente*) Lasa pèrder Carolina, lasa che i nàghe avanti a cöntà.

Greta) Me cüzina la g'ha vulit le robe en grande. Festa granda, saróm stacc en tresènt se no de pö.

Onorio) Oh, na gran bèla festa, góm mangiàt töcc come porsèi (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti... Domani mattina non posso (chiudendo la comunicazione) bene-bene-bene.*)

Pericle) (*A Greta mentre Onorio telefona*) Chisà cosa che el v'è costàt?

Greta) Na cifra, però góm mangiàt bé! Tanti bucunsi bèi sauricc per antipasto, pó tre prim, ansi no, prim de töt l'aperitivo. Chèl che m'è mia piazzit de l'aperitivo j-è stacc i tòch de fretada.

Carolina) Ghe piàs mia la fretada?

Onorio) (*Intervenendo*) La fretada i la mangia i poarècc. Me meraviglie che i l'abe servida en chèsto castèl.

Carolina) En castel? Adiritüra en castel? Chisà cosa el sarà costàt.

Onorio) G'ha pagat me sorèla. De sicür en möcc de euri. L'è mia na ròba de töcc i dé fa nòzze en de 'n castèl.

Pericle) Se l'è per chèl gna pèrder en nono l'è mia ròba de töcc i dé.

Onorio) (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti... Nessuna deroga, non se ne parla (chiude la comunicazione), bene-bene-bene.*

Nonno) Pòde na a spànder l'acqua per piazér?

Carolina) Ma certo, gh'è gna bisògn de domandàl, el naghe tranquilo.

(*Il nonno esce seguito dalle guardie.*)

Onorio) (*Alla figlia*) Va a controlà se gh'è amó i giornalisti deanti a la porta, se i gh'è mandei via co' na scüza che apena turna el nono nom. Va, mèi éser prudenti.

(*Greta esce*)

Pericle) (*A Onorio*) E dopo?

Onorio) Dopo, finit töt, som proncc de pàrter, el nono el ve con de mé, no, el porte a casa mé e en de la scunfuziù, en del pàrter, salüda te che salüde me el nono l'è restàt a pè.

Carolina) Come restat a pè?

Pericle) Nüsü g'ha pensàt a lü?

Onorio) Töcc góm pensat a lü, però nüsü s'è encurzit che 'l mancaa. Me sorela la pensaa che el nono el fós de nöter. (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti... Spedisci tutto via fax (chiude la comunicazione), bene-bene-bene. (Riprende il discorso)*) E noter pensàegn che el fos nat da me sorela Eleonora, le la g'ha pensàt che l'erés da la Marlene. Ensoma, sota le elesiù l'è difìcil catàm al telefono.

Carolina) (*Mentre Onorio consegna il telefonino alla guardia.*) Se dizarés mia.

Greta) (*Rientra*) Via libera bubà, se pöl nà. El nono?

Pericle) L'è amó en bàgn. (*A Onorio*) A la fì góm gnamó sait come l'è stada

Onorio) L'è stat che apena ger sera tarde sò fiöla l'è riada a parlà con de me e gom scoperto che el nono l'era da nösöna banda. Góm töcc ambiàt a agitàs.

Greta) Telefona a töcc i parènc, nüsü che sia gnènt, e gh'è riàt matina.

Onorio) Siègn dré a nà dai carabinieri quando en me amico vigil l'è riàt co la foto del nono. Som curicc dai carabinieri, e lur i gna mandàt ché. L'unica ròba ve racomande de dì gnènt a nüsü, che no i vègne a sail i me aversari, me base tötta la me campagna eletoral sö i servizi sociali, sö i pensionàcc, sö come aidà j-ansiani.

Scena 15 – origine contadine

Pericle) N'atra ròba vöi domandaga. Come mai el se n'entènd isé fis de piante?

Onorio) Perchè de zuén el staa en campagna. I sò j-era dei contadi. Sti mia na a dil en giro sedenò i me aversari i se n'aprofita.

Pericle) Apó me pàder el faa el contadi, e mé, me 'n so sèmpèr vantàt. Quan s'è onesti gh'è mia de vergognàs de nient.

Carolina) Se g'ha mai de vergognàs del prope pàder. La la dis sèmpèr apò la me padruna.

Onorio) Mé, me vergogne mia de me pàder. El tègne apena scundit. Fo el politico de profesiù. Come fói a presentàm en parlamento e dì che me pàder, de zùen, el faa el contadi.

Greta) L'è mei se i crèt che som sèmpèr stat dei industrialai.

Onofrio) Se g'ha de sta atenti a sèrte ròbe.

Greta) Se g'ha de sta atenti a tôte le sfümadüre

Pericle) Fa el contadi l'è mia en disunùr. Dizóm che en dizunùr l'è robà : rubare !

Onorio) Se el ghes de sai caro el me siòr, che al dé d'encö l'è töt el contrare. Se giü el ròba i ghe dis che l'è fúrbo. Se giü el ve da la campagna i dis che l'è en vilàn rifàt. El varde che me só al parlamento europeo! A Strasburgo, me raprezente j-italiani en Europa.

Pericle) E sò fómna? cosa raprezentela? Le italiane en Europa?

Scena 16 – dov'è la nuora cattiva?

Onorio) Quale fómna? de che fómna el dré a dì?

Greta) (*Al padre*) L'è dré a dì de la mama.

Pericle) Giusto, sò mama (*prima indica Greta e poi la porta da dove è uscito il nonno*) che me dizel de sò nuora?

Onorio) Quale nuora?

Carolina) Chèla che la la maltrata (*puntandogli il dito contro*) sò moér.

Onorio) De moér me ghe no mia, so divorsiàt.

Carolina) Divorsiàt. Come mai?

Onorio) Per crudeltà mentale.

Carolina) Crudeltà mentale?

Onorio) (*Alla figlia, guardando l'orologio*) Va a véder che fi el g'ha fat el nono.

(*Greta esce.*)

Onorio) Me fómna la g'ha vulìt divorsià perché la dis che la na pudia pö de sènter a sunà el telefono. El ghe daa fastide en special modo quan che el sunaa de not.

Carolina) Apó a la me padruna ghe da fastide quan suna el telefono.

Onorio) Ve garantése che no ghe n'è de nuore. La nuora la gh'è apena endé la sò fantasia malada.

Carolina) L'è mia na fantasia se l'è scapàt de casa.

Onorio) L'è mia scapàt. L'óm pirdit, l'è mia la stesa ròba.

Carolina) Sarà mia la stesa ròba, però lü el dis che l'è scapàt da sò nuora.

Onorio) Forse el se riferìs a la badante. La sò badante russa la se ciama NORA.

Carolina) Nora, nuora... pöl èser.

Onorio) Góm töt na badante perché el gh'è pö co la testa, per staga dré, che no 'l se pèrde.

Pericle) Però l'ì pirdit lo stès.

Onorio) El fato l'è che, chèl de lé l'era senza badante.

Pericle) Come mai?

Onorio) Pudiègn mia certo envidà a nòse na badante. Na badante al matrimonio de me neuda, figüràs con tôte le personalità che gh'era. E se la se sintaa zó en banda al sindèch, o al prefèt? che figüra ghe fàegn. “Noblesse oblige – la nobiltà è obbligatoria”⁸

Carolina) Che figüra ghe fàei (*indicando la porta da dove è uscito il nonno*) con giü isé en danda al sindèch.

⁸ Noblesse oblige – la nobiltà è obbligatoria (Barone Antonio Peletti) L'autore è segnalato solamente quando è stato possibile risalire alla paternità della freddura.

Onorio) En banda al President de la Provincia o al Governadur de la regione.

Scena 17 – come abbiamo perso il nonno

Pericle) La sal almeno che i l’ha catàt en mes a la strada, de nòt, con de ‘n solfanèl empis?

Onorio) I carabinieri i gn’ha contàt töt. (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti... Domani mattina non posso.* (*Chiude la comunicazione*), bene-bene-bene.

Greta) (*Rientrando*) Adès el ria.

Onorio) El siv a po’ vóter come che l’è quan che se va a nòse, se fa en bris de baldoria e a olte en qual bicér de pö el fa dei bröcc shèrs.

(*Rientra il nonno e subito dopo le guardie.*)

Onorio) Ensoma, nüsü s’è encurzìt che el manaa...

Pericle) ... e sif riàcc a casa senza de lü.

Carolina) Senza de lü! Senza preocupav de lü!

Onorio) Siora, come fàegn a preocupas se siegn mia de vil pèrs? A parte el fato che de lü gh’è de spetàs de töt, l’è per chèl che l’abandonóm gna en moment, per via de la sò malatia. (*Al padre*) Sö nóm a casa. (*Fa un cenno alle guardie che prendono il nonno e si avviano per uscire.*) Menomale che l’óm troat e che góm evitàt el scandol. I giornai i sarès nacc a nòse. Ve salute siori. Ariidìs.

(*Escono tutti e cinque.*)

Scena 18 – vanno e tornano

Pericle) El set che j-è nàcc vià senza gna dì grasie?

Carolina) Senza gna dì grasie. Che vilàgn!

Pericle) Vilagn quàder.

Carolina) Só mia che fàmen mé dei sò “grazie”, se i ve mia dal cör i “grasie” i cönta gènt.

Margherita) (*Bussa ed entra mangiucchiando qualcosa*) Ma... ma el mia chel tal politico chèl che...

Pericle) Qual politico?

Margherita) Me ricorde mia come el se ciama, ma ogni tant el vede en televiziù.

Carolina) El sarà stat giü che ghe somèa, secondo te che vègnel a fa en politico da noalter?

Pericle) Te vàrdet tropa televiziù.

Margherita) Te ghe rezù Pericle, giòsta per chèl, el set che fó adès? Vo de là, la smorse e empise la radio (*esce*).

Pericle) Carolina, el set che fom? Sarà mia la stesa roba, ma per cunsulàt, naróm al canil municipàl a tö en bèl cagnì. Dizóm che là ghe n’è talmente tanti de cagnì bandunàcc che en bèl cagnì te el càtet de sicür. Nóm sübit (*Cambiando tono, preoccupato*) Pötost lur, sarai nacc dai carabinieri a diga che i gne l’ha portàt vià? O gom de naga amó nóter a dìghel?

(*Suona ancora una volta il campanello, Pericle va ad aprire. Rientrano le guardie inseguendo il Nonno che si siede e si attacca disperatamente a una sedia. Onorio entra subito dopo.*)

Onorio) Menomal che gnà mia vist i giornalisti. Me pàder el völ mia vègner vià de chesta casa.

Pericle) Se vèt che ché, en chesta casa, el se cata bé.

Nonno) Vöi sta ché Onorio. Voi sta ché t’ho dit, per piazzér, làsem ché.

Onorio) Bubà, serca de raggiunà, pòde mia lasàt ché.

Nonno) Làsem ché, ché i me vòl bé.

Onorio) Che set drè a di? Apó noalter te volom bé, te fóm mancà nient.

Nonno) Ché i me sculta quan che parle.

Onorio) Apó noalter te scultom quan che te pàrlet.

Nonno) Ché i me lasa cantà.

Onorio) Ma se te ve en gir töt el dé a cantà, tant'è vera che som costrècc a seràt en de la tò camera per mia sintìt.

Pericle) El serìf en camera? A ciaf?

Onorio) E certo, sedenò el gira per tóta la casa...

Nonno) (*Interrompendolo*) ... e i me ciapa per en vecio rimbambit.

Onorio) Gh'è nüsü che te ciapa per en vècio rimbambit bubà. (*Cercando di convincere i presenti*) Parola d'onore che töcc el rispetóm. (*A tutti*) Ghe mancarès a chèla de mia rispetàl. (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti... lo chieda alla mia segretaria (chiude la comunicazione), bene-bene-bene. Riprende il suo discorso, a Carolina*) Sala mia che coi giornalisti en giro la nòsa vita l'è come sota na lente d'ingrandimento? Góm de sta atenti fis a ogni moimènt, a ogne parola. (*Sospirando*) L'è na crus fa el politico.

Nonno) Gh'è nüsü che te obliga.

Onorio) Te volaré mia che mòle prope adès!? prope sota le elesiù!

Nonno) Te fa chèl che te ne òja ma me de ché me möe mia.

Onorio) (*Si guarda in giro senza comprendere*) Cosa gala chèla casa ché de special?

Nonno) Se pöl cantà senza dà fastide a nüsü.

Onorio) El vòl sèmper cantà. El canta sèmper, apó a spropòsit. L'è apó per chèl che, en mes per ü, se 'l pasóm a turno co le so fiöle.

Pericle) En mes per ü?

Onorio) Certo, se resisti mia de pö de en més.

Pericle) Cantà té alégher

Onorio) Ma mia quan te ghe de concentràt, o de ghe en qualche ministro a pranzo o a séna. El distürba. El dà fastide. El gne fa fa bröta figüra. Oltre töt podóm gna pö tignil a taola con nóter perché el s'è desmentegàt le bèle maniere.

Pericle) Èl fi mangià de sul?

Onorio) Macché de sul, el mangia co la badante.

Nonno) (*Guardando supplichevole Carolina.*) Làsem ché Onorio, per piazzér.

Onorio) Come fòi a lasàt ché bubà. I siori i te vòl mia

Scena 19 – che si può fare?

Pericle) Come el volóm mia. Certo che 'l volóm.

Carolina) Sior Politico, sal che fòm? El la lase ché per en pó.

Onorio) Per en po? Scultim. Ve fo na proposta? Voalter saresèf disposti a tignil per sèmper?

Carolina) Per sèmper – sèmper?

Pericle) (*Alla moglie*) Garóm de nà a comprà en divano letto.

Onorio) Per me pàder?

Pericle) No, per la Wanda. So pàder el dorma en de la sò camera.

Onorio) Chi éla Wanda?

Pericle) (*A Onorio*) L'è nòsa ünica fiöla, la sta pö ché perché la s'è spuzada e la sta a Venesia, Dizóm che a olte la ve a catagn. Se ghe la dóm al nono, góm pö la stansa de daga a lé, però se compróm en bel divano letto...

Onorio) (*Interrompe*) Nüsü divano letto. Quan che la vé a catàv la mandì a me spese e l'albergo.

Pericle) E se la ve col sò òm?

Onorio) Mandì apó chél en albergo a me spese. Podom fa isé. (*Telefonino, risponde: Pronti-pronti... lo chieda alla mia segretaria (chiude la comunicazione), bene-bene-bene. (Riprende il discorso)*) Fóm en pó de cöncc. Facciamo i conti.

Nonno) (*Al pubblico*) dissero i marchesi decaduti

Onorio) Voter el tignì ché, lü l'è content e me ve do: 1) Na badante per 24 ure. 2) Na spece de stipendio per staga dré. So mia, 1.000 – 1.500 euro al mes. Ve vai bé? Èi asé per tignil?

Pericle) Noalter l'arésem tignit apó gratis.

Onorio) Alura fòm 1.500 euro al mes, e ve mande apó le badante per aidàv.

Nonno) No, chèla Nuora la vöi mia.

Onorio) Alura ve mande na cameriera che la vègne a faga i mester a la siura.

Carolina) Na cameriera che vé a fam i mester a me?

Onorio) Certo, isé la pöl nà a spas e faga ciapà en pó de aria a me pàder.

Pericle) La fal per liberàs de sò pader?

Onorio) Mé che vöi liberàm de me pàder! La sala mia che la me campagna eletoral l'è tötta, quasi tötta a favur dei deboi, dei püti e dei ansiani. I giornai i podarà scrier che me pàder l'è tignit de cönt bé.

Pericle) Se pöl pröà.

Onorio) Dumà ve mande l'aocat per firmà el contràt.

Carolina) Firmà el contràt?

Onorio) Certo, me fo tôte le ròbe en regola. E se ghi vergót de dim ciamì la me segretaria. (*Porgendo loro il suo biglietto*) Chèsto l'è el me biglit de visita con nümer de telefono e ricurdìv de dàm el voto quan che narì a votà, se vulì che l'Italia la naghe bé.

Pericle) A proposit, come se ciamel?

Onorio) Chi me?

Pericle) No (*indicando il nonno*) lü.

Onorio) Ah, el se ciama Giovanni, Gianni, Johnny ciamìl come nì òja che a lü la ghe va sèmpèr bé. Ariidis siori. (*Fa un cenno alle guardie*) Noter podom nà.

(*Esce con le guardie.*)

Nonno) (*Intona verso la porta da dove è uscito il figlio*) Ma endó vai – se la banana non ce l’hai – bella havaiana...

Pericle) Quan che pense che i la vól gna a taola ensema...

Carolina) (*A Pericle*) Poarèt (*al nonno*) Che el dré a cantà?

Nonno) (*Prende le sue piantine, nell’uscire in giardino intona allegro.*) Canto, quel motivetto che mi piace tanto – e che fa dududu – dududu – dudududu ...

Carolina) (*Canticchiando il finale della canzone*) dududu – dududu – dudududu ... Te, Pericle, el set ghe garó pö de na a fa i mestèr en giro? Garó de telefonaga a le me padrone che vö pö. Pensa, chi l’arés mai dit che en de la me vita ghe l’ares vida apò a me na cameriera.

Pericle) Gna me vö pö a laurà. Speròm che le sape mia sul promèse elettorali! Se l’è vera che el gne darà töcc chèi solcc lè, sòm a posto fin che scampóm

Carolina) Fin che scampóm? Fin che scampa el nono.

Pericle) Noalter el tegnom bé e lü el scampa fin ai sènt agn.

Nonno) (*Rientra intonando*) E questa è casa mia – e qui comando io...

(*Carolina e Pericle si uniscono al canto.*)

Tutti) E che l’è la me cacche – e che comande mecche – vöi saì chi va e chi vecche

Nonno) So me el padrù.

Cala il sipario

Fine